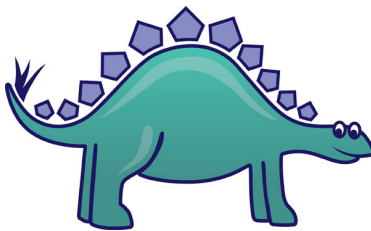


January



Happy New Year
2023

Principal: Norma Huerta-Kelley

Esteve News Las noticias de Esteve

Enero 2023 / January 2023

Happy New Year Harris community!

I hope that you have been able to rest and reconnect with your family and loved ones over break like I did—what a joy it was to laugh and listen to grandparent stories.... That time is so precious and we learn so much about living in this world from those who have experienced it the longest...

Please take a moment to read go over important dates for this month. As you will see, we are focusing on literacy for our family events. Please make January 20th in the evening a priority for your family. Harris staff and PTA members will be offering an evening of fun events that will show you fun ways to support your children in reading at home!

We are excited to offer several stations that will include: HABIC (Dog therapy) reading to your pet, Creating a personal office space at home for your children to read, and many more Reading Stations—all students who come will receive a Passport that they will be able to get stamped and turn in for a free bilingual book!! Hope to see you there!

Report cards will be sent home next week in your child's Thursday folder—please make sure to take a look at it—we will be getting information out soon about conferences as well. See you at the curb!

Sra. Huerta-Kelley, Principal

IMPORTANT DATES

Report cards sent home: 1/12/23

Harris Heroes 1/13/23

MLK/No School 1/16/23

YES! Concert 1/19/23

Family Literacy Night 1/20/23

Coffee with the Principal -1/27/23

Entrega de calificaciones: 1/12/23

Héroes de Harris 1/13/23

MLK/No hay clases 1/16/23

Conceirto YES! 1/19/23

Noche de Leer Familiar 1/20/23

Café con la directora—1/27/23

¡Feliz año nuevo comunidad de Harris!

Espero que les haya sido posible descansar y conectarse con su familia y seres queridos durante las vacaciones, así como yo lo hice. Que alegría fue reírse y escuchar las historias de los abuelos. Ese tiempo es tan precioso y aprendemos tanto sobre la vida en este mundo de aquellos que han tenido más experiencia en él.

Por favor tomen un momento para revisar las fechas importantes de este mes. Nos estaremos enfocando en el saber leer y escribir durante nuestros eventos familiares. Por favor haga de la noche del 20 de enero una prioridad para su familia. El personal de Harris y los miembros de la PTA ofrecerán una noche llena de eventos divertidos que le enseñarán formas divertidas para apoyar a sus

hijos con la lectura en casa.

Estamos felices de ofrecer varias estaciones que incluyen: Leerle a su perro con HABIC (terapia con perros), crear un espacio personal en casa para que los hijos lean y muchas más estaciones de lectura. ¡Los estudiantes que asistan recibirán un pasaporte, el cual podrán sellar y regresar para recibir un libro bilingüe gratis! ¡Espero verlos ahí!

Las boletas de calificaciones se enviarán a casa la próxima semana en la carpeta de los jueves. Por favor asegúrese de revisarla. Pronto le enviaremos información sobre las conferencias con maestros. ¡Nos vemos!

Sra. Huerta-Kelley, Directora

Harris Bilingual Immersion School
Escuela Bilingüe Harris



JOIN US FOR A



Family

LITERACY

NIGHT

FRIDAY • January 20th 5:30-7 PM

Harris Bilingual Elementary
501 E. Elizabeth Street
Fort Collins, CO



EVERY HARRIS STUDENT WILL RECEIVE A FREE BOOK!
REFRESHMENTS

Come and learn ways to support your child's reading at home!

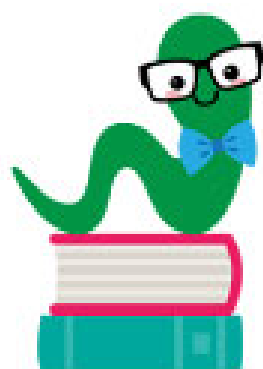


FOR QUESTIONS OR TO SIGN UP AS A VOLUNTEER, CALL LINA 970-488-5200



Estón invitados

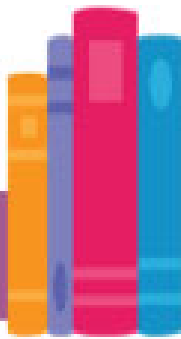
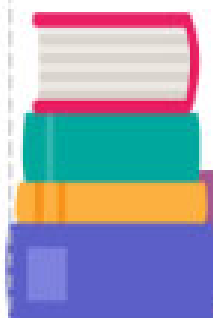
A la Noche De Leer



viernes, 20 de enero: 5:30-7 PM

Escuela Bilingue Harris

501 E. Elizabeth Street
Fort Collins, CO



Un libro gratis para cada estudiante de Harris
Refrescos

Aprenda nueva maneras de apoyar sus hijos a leer en la casa



Preguntas o para ayudar como voluntario, llama Lina 970-488-5200

COUNSELOR'S CORNER

Happy January, Harris Families!

I hope you all had a wonderful break and enjoyed time spent with family and friends! I want to let you know about some of the exciting counseling happenings for the month of January. For grades K-3, we will begin our Safety Smarts lessons where instructors from The Crawford Child Advocacy Center come and talk with students. In these lessons, students will learn three types of skills:

- **Personal Safety:** Students will learn important safety rules, such as safety around firearms, sharp tools, fire, and when riding on wheels or in cars. They will also learn how to decide if something is safe or unsafe and what to do about it.
- **Touching Safety:** Students will learn about safe, unsafe, and unwanted touches and how to report something that feels unsafe.
- **Assertiveness:** These lessons will also give students a chance to practice asking an adult for help, reporting an unsafe situation to a trusted adult, and being assertive to get out of unsafe situations.

Since our 4th and 5th graders have already had the Safety Smarts lessons in prior grades, we will continue with our normal routine of Second Step lessons in the Emotion Management Unit. In this unit students will learn the brain science of emotion management, coping strategies, and managing strong emotions. Looking forward to continuing to strengthen my connections with students and families in 2023!

Please contact me with any questions you may have, my door is always open!



Mrs. Dorado



rincón de la CONSEJERA

¡Feliz enero, familias de Harris!

¡Espero que todos hayan tenido un maravilloso descanso y hayan disfrutado el tiempo con la familia y amigos! Quiero mencionar algunos de los emocionantes acontecimientos de consejería para el mes de enero. Para los grados K-3, comenzaremos nuestras lecciones de Seguridad Inteligente donde los instructores del Crawford Child Advocacy Center vendrán a hablar con los estudiantes. En estas lecciones los estudiantes aprenderán tres tipos de habilidades:

- **Seguridad personal:** Los estudiantes aprenderán reglas de seguridad importantes, tales como no tocar las armas, herramientas afiladas, fuego, y para cuando anden sobre ruedas o en automóviles. También aprenderán a decidir si algo es seguro o inseguro y qué hacer al respecto.
- **Seguridad con contacto físico:** Los estudiantes aprenderán sobre el contacto físico seguro, inseguro y no deseado y cómo reportar algo que se sienta inseguro.
- **Asertividad:** Estas lecciones también darán a los estudiantes la oportunidad de practicar cómo pedir ayuda a un adulto, reportar una situación insegura a un adulto de confianza y ser firme para salir de situaciones inseguras.

Dado que nuestros estudiantes de 4to y 5to grado ya han recibido las lecciones de Seguridad Inteligente en grados anteriores, continuaremos con nuestras lecciones de Segundo Paso en la Unidad de Manejo de emociones. En esta unidad, los estudiantes aprenderán la ciencia del cerebro en el manejo de las emociones, las estrategias de afrontamiento y el manejo de emociones fuertes. ¡Estoy emocionada de continuar fortaleciendo mis conexiones con los estudiantes y familias en el 2023!

Por favor, póngase en contacto conmigo con cualquier pregunta que pueda tener, ¡mi puerta está siempre abierta!



Sra. Dorado



P.E. News

Noticias de educación física

Poudre School District "Schools on the Move 5210+" fitness challenge is coming in February.

A student and family activity log will be sent home with all students the last week of January at Harris. The goal is for students to be filling them out during the month of February with any physical activities they participate in throughout the month. Schools, students and families who participate are eligible for prizes and students who get 80 or more check marks get a T-shirt with our school name on the back. If you have further questions or need more information as the date draws near, please call Mr. Gomez at 970-488-5216 on Tuesdays or Wednesdays or email jgomez@psdschools.org.

Harris Running Club:

The Harris Running Club will be taking a winter break but will start back up in February 2023. We will be meeting every Tuesday and Wednesday immediately after school until 4:30pm. This is a great way to get exercise and make new friends. No experience needed, just the desire to be outside and stretch those legs. Awards are given for miles that are run. More details to follow.

Sports Equipment

We have gently sports equipment to loan to Harris families for their young athletes who may need a piece of equipment for a sports season. It is a good alternative to purchasing something new that will be outgrown before it is worn out. If you have some gently used cleats, jerseys, shin guards etc., donations are welcome. Please contact Mr. Gomez at (970) 488-5216 with information on the items that are available or to contribute.

El desafío "Schools on the Move 5210+" comienza en febrero.

Se enviará a casa un registro de actividad durante la última semana de enero. La meta es que los estudiantes la llenen durante el mes de febrero con cualquier actividad física en la que participen durante el mes. Las escuelas, estudiantes y familias que participen son elegibles para recibir premios y los estudiantes que tengan 80 o más marcas obtendrán una playera con el nombre de nuestra escuela impresa en la parte de atrás. Si usted tiene preguntas o solicita más información al acercarse la fecha, por favor llame al Sr. Gomez al 970-488-5216 los martes o miércoles o envíe un correo electrónico a jgomez@psdschools.org

Club de corredores de Harris

El Club de corredores de Harris estará tomando un descanso de invierno, pero comenzará nuevamente en febrero 2023. Nos reuniremos cada martes y miércoles inmediatamente después del día escolar, hasta las 4:30 pm. Esta es una gran forma de ejercitarse y conocer nuevos amigos. No se requiere tener experiencia, solamente el deseo de estar afuera y estirar las piernas. Se darán reconocimientos por las millas recorridas. Habrá más detalles más adelante.

Equipo deportivo

Tenemos equipo deportivo usado para prestar a las familias de Harris con jóvenes atletas que necesiten algo para la temporada deportiva. Ésta es una buena alternativa a comprar algo nuevo que dejará de servir pronto. Si usted tiene tacos, jerseys, espinilleras, etc., que se han usado poco, los donativos son bienvenidos. Por favor comuníquese con el Sr. Gomez al 970-488-5216 para obtener información de los artículos disponibles, o para contribuir.



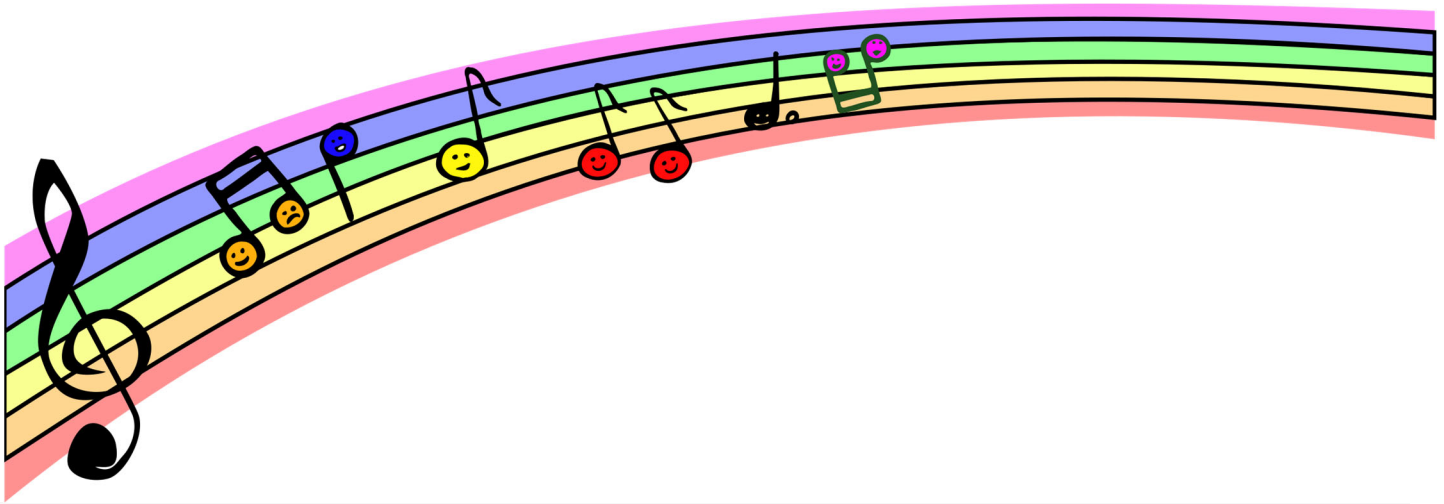
You are invited/Estás invitado

***Coffee with the
Principal
Café con la
Directora***

Next meeting, January 27

Proximo junta, 27 de enero

8:00 AM



Música
Music

Hello from the music room!

YES! Concert Field Trip

The 4th and 5th grade YES! Concert field trip with the Fort Collins Symphony Orchestra will be on January 19, 2023.

Thank you!

Laura Azuaje

lazuaje@psdschools.org

¡Hola desde el salón de música!

Paseo escolar al concierto YES!

El paseo con los estudiantes de 4to y 5to grado al concierto YES! con la orquesta sinfónica de Fort Collins será el 19 de Enero 2023.

¡Muchas Gracias!

Laura Azuaje

lazuaje@psdschools.org

SAVE THE DATE(S)

2022-23 VISUAL ART SHOWS & RECEPTIONS

POUDRE SCHOOL DISTRICT

Creative Endeavors Art Show

November 17th, 2022 - January 10th, 2023

Reception: Thursday, November 17th, 2023

The Shops at Foothills

215 E Foothills Parkway | Fort Collins, CO | 80525

Escanear código QR para
obtener información adicional,
o ver este volante en español.



SuperArt!

Receptions: Wednesday, March 8th, 2023 and Thursday, March 9th, 2023

Johanssen Support Service Complex Boardroom

2407 LaPorte Avenue | Fort Collins, CO | 80521

SuperArt! Reception Wednesday, March 8th

Group A | 5:45-6:15 PM

Bauder Elementary
Beattie Elementary
Bennett Elementary
Johnson Elementary
Lopez Elementary
McGraw Elementary
Olander Elementary
Eyestone Elementary
Rice Elementary
Blevins Middle School
Webber Middle School
Rocky Mountain High School
Wellington Middle/High School

Group B | 6:30-7:15 PM

Cache La Poudre Elementary
Dunn Elementary
Irish Bilingual Elementary
Putnam Elementary
Livermore Elementary
Red Feather Lakes Elementary
Stove Prairie Elementary
Tavelli Elementary
Lincoln Middle School
Cache La Poudre Middle School
Poudre High School
Centennial High School

SuperArt! Reception Thursday, March 9th

Group C | 5:45-6:15 PM

Harris Bilingual Elementary
Kruse Elementary
Laurel Elementary
Linton Elementary
O'Dea Elementary
Riffenburgh Elementary
Shepardson Elementary
Boltz Middle School
Leshar Middle School
Polaris Expeditionary Learning
Poudre Community Academy
Fort Collins High School

Group D | 6:30-7:15 PM

Bacon Elementary
Barnford Elementary
Bethke Elementary
Timnath Elementary
Traut Elementary
Werner Elementary
Zach Elementary
Preston Middle School
Kinard Middle School
PSD Global Academy
Timnath Middle/High School
Fossil Ridge High School

For even more information, please contact:

Kimberly Noel | Visual Arts Teaching & Learning Facilitator | 970.286.5812 | knoel@psdschools.org

Renee Frederick | Teaching & Learning Office Manager | 970.837.6644 | rfr frederick@psdschools.org

The Harris Scholastic Book Fair is Coming Soon February 16-17!

What: The Harris Scholastic Book Fair

When: February 16-17, 2023; finishing with the friendship dance!

Why: Foster a love of reading by purchasing a book that your student will love AND help to fund the library and media center (up to 55% of purchases go directly to our school)

Where: Harris library February 16-17 and online February 10-23rd (more information to come)!



How: **Free book** - during library time Feb 16-17, every child will get to shop the fair and spend up to \$8. The \$8 is coming from PTO funds raised during STOMP 2022!

** The \$8 can only be used for books, no books that include jewelry, stuffed animals or other non-book items. **

Families can shop the fair during the friendship dance on February 17th.

At Home: Access the website for any additional purchases during the dates listed above.

We hope you will enjoy the Book Fair and the many books and offerings!

Questions? Contact Cheryl Jimenez / cheryljimenez22@gmail.com, Oralia Pardo / oraliapardo@hotmail.com, Anna Bernard / a.w.bernhard@gmail.com regarding the book fair.

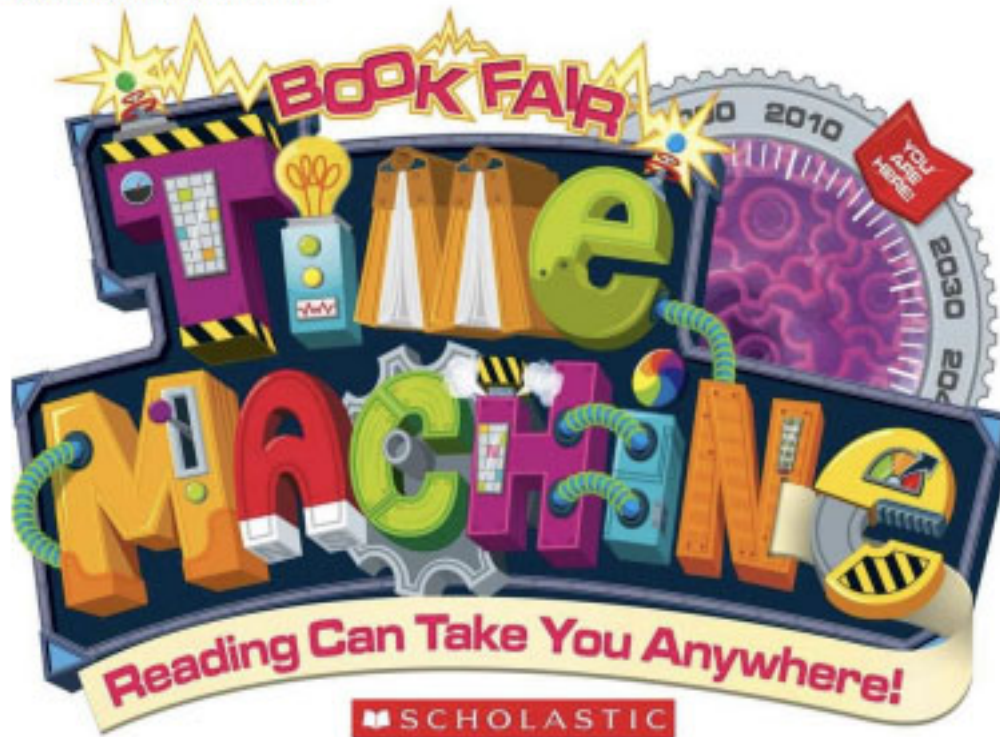
¡La Feria del libro de Scholastic de Harris vendrá el 16-17 de febrero!

Qué: La Feria del libro de Scholastic

Cuándo: Desde el 16-17 de febrero, 2023; terminando con el baile de amistad!

Por qué: Para fomentar el amor a la lectura al comprar un libro que le encantará a su estudiante y para ayudar a financiar la biblioteca y el centro de medios (hasta el 55% de las compras van directamente a nuestra escuela).

Dónde: en la biblioteca de Harris 16-17 de febrero y por medio del sitio web de Scholastic: 10-23 de febrero (más información vendrá).



Cómo: **Libro gratis** – durante el tiempo en la biblioteca el 16 - 17 de febrero, cada niño puede comprar la feria y gastar hasta \$8. Los \$8 vienen de los fondos de PTO que lograron del STOMP 2022!

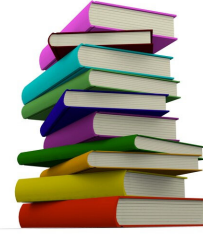
** Los \$8 solo puede usarse para libros, no los libros que incluyen joyas, animales de peluche u otras cosas que no sean libros.**

Familias pueden comprar la feria durante las horas del baile de amistad el 17 de febrero.

En casa: Entrar al sitio internet para hacer compras adicionales durante las fechas listadas arriba.

¡Esperamos que disfrute la feria del libro y todos los libros y ofertas!

¿Preguntas? Comuníquese con Cheryl Jimenez / cheryljimenez22@gmail.com, Oralia Pardo / oraliapardo@hotmail.com, Anna Bernard / a.w.bernhard@gmail.com sobre la Feria del libro.



Harris Bilingual PTO

2023 Feria del libros - 2023 Book fair



Cheryl Jimenez



Contact

Our Annual Harris Book Fair is Feb 15-17!

The Harris Book Fair runs online from Feb 10 to Feb 23rd. 55% of all sales go to help our library and media center buy books and help with other needs.

Please consider volunteering some of your time to help make the book fair a success!

Be sure to register with PSD: Volunteers and Visitors | Poudre School District (psdschools.org) and bring a copy of proof of registration.

We are so grateful for your support!

¡Nuestra feria de los libros anual es el 15-17 del febrero!

La Feria del Libro de Harris se celebra en línea del 10 de febrero hasta el 23 de febrero. El 55% de todas las ventas se destina a ayudar a nuestra biblioteca y centro de medios a comprar libros y ayudar con otras necesidades.

¡Por favor, considere ofrecer parte de su tiempo como voluntario para ayudar a la feria de libros sea un éxito!

No se olvide registrarse con el PSD: Voluntarios y Visitantes | Distrito escolar de Poudre (psdschools.org) y traer una copia de su registro.

Estamos agradecidos por su apoyo!

Sign up genius for the book fair:

<http://bit.ly/3jkNuNP>

City of Fort Collins Recreation Information

Spring 2023

Ready to register for a class or sport this spring? Go to:

<https://www.fcgov.com/recreation/>



Información sobre recreación en la Ciudad de Fort Collins Primavera 2023

¿Listos para registrarse a alguna clase o deporte esta primavera? Vaya a:

[https://www.fcgov-com.translate.goog/recreation/?
x_tr_sl=auto&x_tr_tl=es&x_tr_hl=en-US](https://www.fcgov-com.translate.goog/recreation/?x_tr_sl=auto&x_tr_tl=es&x_tr_hl=en-US)

ADVISORY BIKE LANE

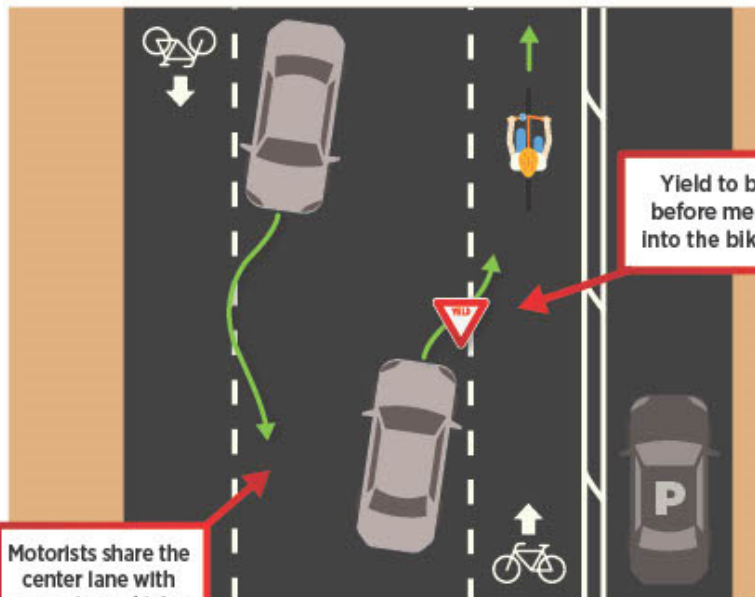
The City of Fort Collins will be repaving and restriping E. Pitkin St. from S. College Ave. to Stover St. in conjunction with Utilities upgrades in Spring 2022. The City will be restriping the street with advisory bike lanes from Remington St. to Smith St. since E. Pitkin St. is a critical multimodal corridor identified in the City's Bicycle Plan.

Advisory bike lanes are a new type of bike facility for Fort Collins that have been used in the US and around the world on narrow roads with low vehicular traffic that are preferred bike routes. The new striping is intended to improve safety for all roadway users.

Streets with advisory bike lanes have a single center lane for two-way motor vehicle traffic and dashed bicycle lanes. Motorists travel in the center lane until they need to pass an approaching vehicle. After yielding to bicyclists, motorists can merge into the advisory bike lanes to pass an approaching vehicle. After passing each other, motorists return to the center lane.

The City will conduct extensive outreach to teach people how to share the road in advisory bike lanes and evaluate traffic speeds, safety, travel behavior, and perceptions before and after the project.

To learn more, visit fcgov.com/pltkin.



¡La tienda de accesorios con el logotipo de Harris ya está funcionando en línea!

Hay varios diseños y opciones de artículos. Los pedidos se enviarán directamente a tu casa, no es necesario que los recojas en la escuela.

¡Ideal para regalos navideños y una manera divertida de mostrar su orgullo por Harris!

<https://harris-shop0.myspreadshop.com/>



The Harris logo gear store is now up and running online!

There are various designs and item options. Orders will ship directly to your home, no need to pick up at school.

Great for holiday gifts and a fun way to show your Harris pride!

<https://harris-shop0.myspreadshop.com/>





Remind

ESCUELA BILINGÜE HARRIS

SISTEMA DE MENSAJES

¡ÚNASE HOY PARA MANTENERSE CONECTADO CON LA COMUNIDAD DE HARRIS!

Si no ha recibido un mensaje de bienvenida del PTO, entonces ya no está registrado en el directorio.

Regístrese hoy para comenzar a recibir mensajes de texto/aplicación comunicación del PTO y enviar mensajes a otros padres/guardianes.

Asegúrese de actualizar la configuración de idioma en la aplicación Remind si desea **recibir mensajes en español**.

ÚNETE EN:

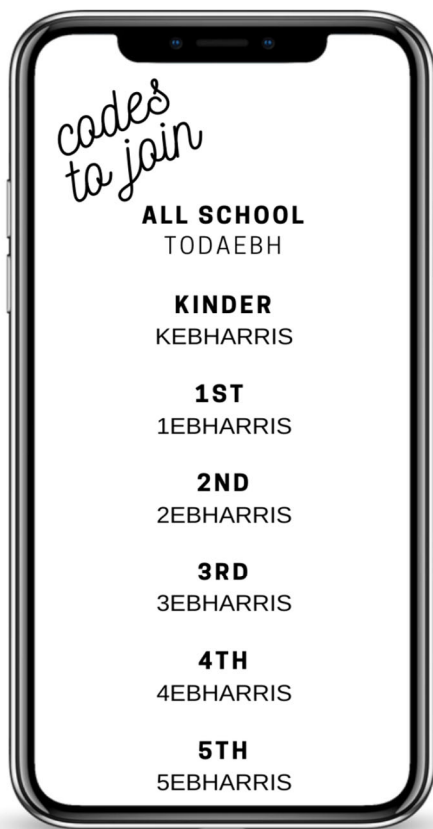
[HTTPS://WWW.REMIND.COM/JOIN](https://www.remind.com/join)



¡escanear!

CONSEJOS DE USO | TIPS FOR USE

- No necesita la aplicación para recibir mensajes del PTO/Escuela - los recibirá por mensaje de texto si no tiene la aplicación. Sin embargo, si desea buscar y enviar mensajes a otras familias, necesitará la aplicación.
- Los números de teléfono no estarán visibles, pero puede enviar mensajes a otras familias a través de la aplicación.
- Por favor, únase únicamente a la(s) clase(s) en la(s) que está(n) su(s) estudiante(s) MÁS la clase "Toda la escuela."
- Actualice su apellido en el app con el número de su hij@ entre paréntesis para que sea más fácil de encontrarlo. Por ejemplo: Courtney K...(Noa y Milo)
- **Asegúrese de actualizar la configuración de idioma en la aplicación Remind si desea recibir mensajes en español.**
- You do not need the app to receive messages from the PTO/School - you will receive them via text if you do not have the app. However, if you want to find and message other families, you will need the app.
- Phone numbers will not be visible, but you can message other families via the app.
- Please only join the class(es) your student(s) are in PLUS the "All School" class.
- Update your last name with your child's name in parentheses so you are easier to find. For example: Courtney K... (Noa and Milo).
- **Be sure to update the language settings in the Remind app if you want to always receive messages in Spanish.**



Remind

THE NEW HARRIS BILINGUAL ELEMENTARY

MESSAGING SYSTEM

JOIN TODAY TO STAY CONNECTED TO THE HARRIS COMMUNITY!

If you have not received a welcome message from the PTO then you are not yet registered for the messaging system.

Sign-up today to start receiving text/app communication from the PTO and to message other parents/guardians.



scan!

JOIN AT:

[HTTPS://WWW.REMIND.COM/JOIN](https://www.remind.com/join)

CONSEJOS DE USO | TIPS FOR USE

- No necesita la aplicación para recibir mensajes del PTO/Escuela - los recibirá por mensaje de texto si no tiene la aplicación. Sin embargo, si desea buscar y enviar mensajes a otras familias, necesitará la aplicación.
- Los números de teléfono no estarán visibles, pero puede enviar mensajes a otras familias a través de la aplicación.
- Por favor, únase únicamente a la(s) clase(s) en la(s) que está(n) su(s) estudiante(s) MÁS la clase "Toda la escuela."
- Actualice su apellido en el app con el número de su hij@ entre paréntesis para que sea más fácil de encontrarlo. Por ejemplo: Courtney K...(Noa y Milo)
- **Asegúrese de actualizar la configuración de idioma en la aplicación Remind si desea recibir mensajes en español.**

- You do not need the app to receive messages from the PTO/School - you will receive them via text if you do not have the app. However, if you want to find and message other families, you will need the app.
- Phone numbers will not be visible, but you can message other families via the app.
- Please only join the class(es) your student(s) are in PLUS the "All School" class.
- Update your last name with your child's name in parentheses so you are easier to find. For example: Courtney K... (Noa and Milo).
- **Be sure to update the language settings in the Remind app if you want to always receive messages in Spanish.**

SPANISH ENRICHMENT 2022

- ONLINE FUN CLASSES -

YEAR ROUND CLASSES ONGOING ENROLLMENT

Sign up for 1 or more 4-6 week session



1st/ 2nd/ 3rd graders:

TUESDAYS 3:40 - 4:25 pm

ID: 886 8136 8328 CODE: 397046



4th / 5th graders:

TUESDAYS 4:30 - 5:30 pm

ID: 848 5639 9997 CODE: 190296

\$10 class for kids

SIGN UP by returning the paper below or
reach out to Lina or Bry
ldrew@psdschools.org / brybrooke@me.com

**NORA JUSTUS
NATIVE SPANISH TEACHER**

PLEASE RETURN FORM BACK TO SCHOOL

STUDENT NAME _____

STUDENT GRADE: _____

PARENT EMAIL _____

ENRIQUECIMIENTO DE ESPAÑOL 2022

- CLASES VIRTUALES SUPER DIVERTIDAS -

¡Inscríbete para practicar tu español en conversación y ayudar a tus amigos a aprender este idioma tan bonito!

CURSO ANUAL INSCRIPCIONES ABIERTAS

INSCRÍBETE PARA UNA O MÁS SESIONES DE
4-6 SEMANAS



1ero 2do y 3ero:

MARTES 3:40 - 4:25 pm

ID: 886 8136 8328 CODE: 397046



4to y 5to:

MARTES 4:30 - 5:30 pm

ID: 848 5639 4997 CODE: 190296

Valor de la clase por niño \$10

INSCRÍBETE

Envíando nuevamente este formulario a la
escuela o contacta a Lina o Bry
ldrew@psdschools.org / brybrooke@me.com

**NORA JUSTUS
NATIVE SPANISH TEACHER**

ENVÍA ESTE FORMULARIO NUEVAMENTE A LA ESCUELA



NOMBRE DEL ALUMNO _____

GRADO DEL ALUMNO: _____

CORREO ELECTRÓNICO _____